

Lebenslauf

Renate Koroschetz Maragno Dozentin, Prüferin, Übersetzerin

BERUFSERFAHRUNG

- Seit 09.09.2025 **Dozentin und Prüferin für Deutsch**
Freie Universität Bozen www.unibz.it
- Kommissionsmitglied bei den internen Prüfungen (Rang 9/19 in der Rangliste)
 - Leiterin des Intensivkurses B2.1a und B2.1b Bruneck, September 2024
- Seit 01.01.2026 **Zertifizierte Prüferin**
- Kommissionsmitglied bei Goethe-Prüfungen in Bozen (April-Mai und Juni 2024)
- 2019-2022 **Wissenschaftlich-didaktische Mitarbeiterin für die deutsche Sprache**
Freie Universität Bozen www.unibz.it
- Leitung von Extensiv- und Intensivkursen, Betreuung von Studierenden, Erstellung der Kursabschluss-tests und Mitarbeit, Aufsicht und Nachbereitung bei internen Prüfungen
- 2006-2019 **Leiterin der Spracharbeit**
Goethe-Institut Caracas-Venezuela www.goethe.de/caracas
- Leitung der Sprachkurse und Prüfungen
 - Zertifizierte Prüferin seit 2010
- 1976-2006 **Professorin und Leiterin der Deutschabteilung**
Universidad Central de Venezuela/ Caracas- www.ucv.ve
- Unterricht in Deutsch als Fremdsprache, Kultur und Übersetzung
 - Forschungstätigkeit in den Bereichen Landeskunde und Phonetik und Phonologie

SCHUL- UND BERUFSBILDUNG

- 1996-1999 **Magister Scientiarum**
- CENDES – Universidad Central de Venezuela - Caracas
 - Innovationspolitik und Management
- 1973 - 1975 **Studium der modernen Fremdsprachen**
- Università degli Studi Torino
 - Deutsch, Russisch, Englisch, Spanisch
- 1970 - 1972 **Studium der modernen Fremdsprachen**
- Università degli Studi Milano
 - Deutsch, Russisch, EnglischSpanisch
- 1965 - 1970 **Gymnasium-Lyzeum Walther von der Vogelweide**
- Italienische Hochschulreife Bozen/Südtirol

SCHLÜSSELKOMPETENZEN

Dozentin und Prüferin für Deutsch als Fremdsprache

Erstellung und Überprüfung von Übersetzungen in den Sprachen Deutsch, Italienisch, Spanisch und Englisch

Muttersprache(n)	Deutsch				
	VERSTEHEN		SPRECHEN		SCHREIBEN
	Hören	Lesen	An Gesprächen teilnehmen	Zusammenhängen des Sprechen	
Italienisch	C1	C1	C1	C1	C1
Zweisprachigkeitsnachweis der Provinz Bozen Niveau C1					
Spanisch	C1	C1	C1	C1	C1
Englisch	C1	C1	B2	B2	B2
	A1/A2: elementare Sprachverwendung, B1/B2: selbstständige Sprachverwendung, C1/C2: kompetente Sprachverwendung Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen				